

НАЦИОНАЛНА СЛУЖБА ЗА ЗАПОШЉАВАЊЕ

ул. Светозара Марковића бр. 37

34000 Крагујевац

Дирекција, РЈ Београд

ул. Краља Милутина бр. 8

11000 Београд

www.nsz.gov.rs

**КОНКУРСНА ДОКУМЕНТАЦИЈА
ПОСТУПАК ЈАВНЕ НАБАВКЕ МАЛЕ ВРЕДНОСТИ**

ЈАВНА НАБАВКА

БРОЈ 81/19-II

**ПРЕДМЕТ ЈАВНЕ НАБАВКЕ: НАБАВКА УСЛУГА ПРЕВОЂЕЊА И УСЛУГА
СУДСКИХ ТУМАЧА**

Београд, децембар 2019. године

РЕПУБЛИКА СРБИЈА
НАЦИОНАЛНА СЛУЖБА ЗА ЗАПОШЉАВАЊЕ
ул. Краља Милутина бр. 8
Београд
Број: 0094-40492-627/2019
Датум: 18.12.2019

На основу члана 39., 40., 40а став 1. и 61. Закона о јавним набавкама ("Службени гласник Републике Србије" бр. 124/12, 14/15 и 68/15; у даљем тексту: ЗЈН), члана 6. Правилника о обавезним елементима конкурсне документације у поступцима јавних набавки и начину доказивања испуњености услова ("Службени гласник Републике Србије" бр. 86/15 и 41/19), Одлуке о покретању поступка јавне набавке услуга превођења и услуга судских тумача, број 0094-40492-623/2019 од 18.12.2019. године и Решења о образовању комисије бр. 0094-0094-40492-624/2019 од 18.12.2019. године, припремљена је

КОНКУРСНА ДОКУМЕНТАЦИЈА
за јавну набавку услуга превођења и услуга судских тумача, у поступку јавне набавке
мале вредности бр. 81/19-II

Конкурсна документација садржи:

<i>Ред.бр.</i>	<i>Опис</i>	<i>Страна</i>
1	Општи подаци о јавној набавци и о предмету јавне набавке	3 – 4
2	Упутство понуђачима како да сачине понуду	5 – 11
3	Услови из чл. 75. и 76. ЗЈН у поступку јавне набавке број 81/19-II и упутство како се доказује испуњеност тих услова	12 – 17
4	Спецификација предмета јавне набавке (Образац 1)	18
5	Образац понуде и структуре цене (Образац 2)	19 – 24
6	Образац изјаве о независној понуди (Образац 3)	25
7	Образац изјаве понуђача/ подизвођача о поштовању обавеза из члана 75. став 2 ЗЈН (Образац 4а)	26
8	Образац изјаве да понуђач/ подизвођач нема забрану обављања делатности (Образац 4б)	27
9	Изјава о кадровском капацитету (Образац 5)	28
10	Образац трошкова припреме понуде (Образац 6)	29
11	Модел оквирног споразума и модел наруџбенице	30 – 36
12	Менична овлашћења (Прилог 1, 2 и 3)	37-39

1. ОПШТИ ПОДАЦИ О ЈАВНОЈ НАБАВЦИ И О ПРЕДМЕТУ ЈАВНЕ НАБАВКЕ

1.1. ПОДАЦИ О НАРУЧИОЦУ

Наручилац: Национална служба за запошљавање, ул. Светозара Марковића бр. 37, 34000 Крагујевац, www.nsz.gov.rs, матични број: 17539957, ПИБ: 103277483.

1.2. ВРСТА ПОСТУПКА

Предметна јавна набавка се спроводи у поступку јавне набавке мале вредности у складу са ЗЈН и подзаконским актима којима се уређују јавне набавке.

1.3. ПРЕДМЕТ ЈАВНЕ НАБАВКЕ

Набавка услуга превођења и услуга судских тумача.

1.4. ЦИЉ СПРОВОЂЕЊА ПОСТУПКА

Поступак јавне набавке се спроводи ради закључења оквирног споразума са једним добављачем.

Трајање оквирног споразума је годину дана од дана ступања на снагу, или краће уколико вредност пружених услуга достигне износ вредности оквирног споразума. На основу закљученог оквирног споразума за предметне услуге, добављачу ће бити издата наруџбеница.

1.5. КОНТАКТ (ЛИЦЕ ИЛИ СЛУЖБА)

Особа за контакт је Драгана Младеновић, Одељење за јавне набавке, е-маил: Dragana.Mladenovic@nsz.gov.rs. Радно време наручиоца: радним данима (од понедељка до петка) од 07:30 – 15:30 часова. Пријем аката (личном предајом и редовном или електронском поштом) врши се у назначено радно време.

1.6. ОПИС ПРЕДМЕТА НАБАВКЕ

Набавка услуга превођења и судских тумача.

Назив и ознака из Општег речника набавки: 79530000 – услуге превођења текста.
79540000 - услуге усменог превођења.

У Спецификацији предмета јавне набавке дат је детаљнији опис захтеваних услуга.

1.7. ОПИС ПАРТИЈА

Јавна набавка није обликована по партијама, већ као једна целина.

1.8. УВИД И ПРЕУЗИМАЊЕ КОНКУРСНЕ ДОКУМЕНТАЦИЈЕ

Конкурсна документација може бити преузета са Портала јавних набавки (<http://portal.ujn.gov.rs/>) и са интернет странице наручиоца (www.nsz.gov.rs/ Javne nabavke / Javne nabavke 2019.), линк:

http://www.nsz.gov.rs/live/dokumenti/javne_nabavke_2019..cid53813

Уколико заинтересовани понуђач поднесе писани захтев за достављање конкурсне документације (електронски или поштом), Наручилац ће у року од два дана од дана пријема захтева исту доставити поштом или електронском поштом.

1.9. ПОДНОШЕЊЕ ПОНУДЕ

Позив за подношење понуда објављен је на Порталу јавних набавки и интернет страници Националне службе за запошљавање дана **18.12.2019. године**.

Рок за подношење понуда је најкасније до **27.12.2019. године до 10:00 часова** у писарници Националне службе за запошљавање, на адреси ул. Краља Милутина бр. 8, Београд.

Понуђач треба да достави понуду у писаном облику.

Понуда се саставља тако што понуђач уписује тражене податке у обрасце који су саставни део конкурсне документације.

Пожељно је да сви документи поднети у понуди буду повезани траком у целину и запечаћени, тако да се не могу накнадно убацивати, одстрањивати или замењивати појединачни листови, односно прилози, а да се видно не оштете листови или печат.

Понуђач подноси понуду непосредно или путем поште, на адресу Наручиоца – Национална служба за запошљавање, ул. Краља Милутина бр. 8, 11000 Београд, у затвореној коверти, тако да се при отварању може проверити да ли је затворена онако како је предата. **НА ПОНУДИ МОРА БИТИ НАВЕДЕН НАЗИВ, БРОЈ ЈАВНЕ НАБАВКЕ** (са назнаком: **"ПОНУДА ЗА ЈАВНУ НАБАВКУ МАЛЕ ВРЕДНОСТИ БР. 81/19-II – НАБАВКА УСЛУГА ПРЕВОЂЕЊА И УСЛУГА СУДСКИХ ТУМАЧА, НЕ ОТВАРАТИ"**), **НАЗИВ И АДРЕСА НАРУЧИОЦА (КРАЉА МИЛУТИНА 8, 11000 БЕОГРАД), КАО И НАЗИВ И АДРЕСА ПОНУЂАЧА.**

Понуде које буду примљене након датума и времена одређеног за подношење понуда сматраће се неблагоприятним. Неблаговремене понуде се неће отворати и по окончању поступка отварања биће враћене понуђачу уз повратницу, саознаком да су поднете неблагоприятно.

1.10. ОТВАРАЊЕ ПОНУДА

Отварање понуда обавиће Комисија **27.12.2019. године, у 10:15 часова** у просторијама Наручиоца на адреси, ул. Краља Милутина бр. 8, 11000 Београд.

Присутни представници понуђача, уколико нису директори или већински власници, пре почетка јавног отварања понуда достављају комисији наручиоца пуномоћја за учешће у поступку отварања понуда.

Комисија ће, непосредно пре отпочињања рада, извршити увид у идентификационе документе свих присутних представника понуђача, и осталих присутних лица, у циљу утврђивања идентитета истих.

2. УПУТСТВО ПОНУЂАЧИМА КАКО ДА САЧИНЕ ПОНУДУ

2.1. ЈЕЗИК У ПОСТУПКУ ЈАВНЕ НАБАВКЕ

Понуда и остала документација која се односи на понуду мора бити састављена на српском језику.

Уколико је неки од докумената на страном језику, понуђач поред тог документа, мора да достави и превод на српски језик, оверен од стране судског тумача, уколико у конкурсној документацији није другачије назначено.

Званични језици бивших СФРЈ република (осим српског) се сматрају страним језицима.

2.2. ПОСЕБНИ ЗАХТЕВИ У ПОГЛЕДУ САЧИЊАВАЊА ПОНУДЕ

Понуђач мора да достави понуду у писаном облику.

Понуда се саставља тако што понуђач уписује тражене податке у обрасце који су саставни део конкурсне документације и уз то доставља доказе о испуњености услова дефинисаних ЗЈН и конкурсном документацијом. **Обрасци који су саставни део конкурсне документације се могу користити искључиво за попуњавање и унос захтеваних података, а њихова садржина се не сме мењати.**

У случају да понуђач у својој понуди поднесе неки образац који по садржини не одговара оригиналном образцу из конкурсне документације, таква ће се понуда сматрати неисправном и као таква ће бити одбијена.

Пожељно је да сви документи поднети у понуди буду повезани траком у целину и запечаћени, тако да се не могу накнадно убацивати, одстрањивати или замењивати појединачни листови, односно прилози, а да се видно не оштете листови или печат.

Понуђач подноси понуду у затвореној коверти, тако да се при отварању може проверити да ли је затворена онако како је предата.

На понуди мора бити наведен **назив, број јавне набавке (са назнаком: "Понуда за јавну набавку мале вредности број 81/19-II, набавка услуга превођења и услуга судских тумача- не отварати"), назив и адреса наручиоца (Краља Милутина 8, 11000 Београд) и назив и адреса понуђача.**

Приликом сачињавања понуде, употреба печата није обавезна.

2.3. ПОДНОШЕЊЕ ПОНУДЕ ЗА ВИШЕ ПАРТИЈА

Јавна набавка није обликована по партијама, већ као једна целина.

2.4. ПОНУДА СА ВАРИЈАНТАМА

У предметном поступку јавне набавке мале вредности није дозвољено подношење понуде са варијантама. Понуда са варијантама ће бити одбијена као неприхватљива.

2.5. ИЗМЕНЕ, ДОПУНЕ И ОПОЗИВ ПОНУДЕ

Сходно члану 87. став 6. ЗЈН, у року за подношење понуде понуђач може да измени, допуни или опозове своју понуду.

Измене и допуне понуде се врше на тај начин што понуђач подноси наручиоцу измењене и/или допуњене документе, образце или друге делове понуде, уз пратећи допис, потписан од стране овлашћеног лица понуђача у коме су измене и/или допуне образложене.

Измене и допуне понуде достављају се на исти начин као и понуда, што је ближе дефинисано у тачки 2.2. ПОСЕБНИ ЗАХТЕВИ У ПОГЛЕДУ САЧИЊАВАЊА ПОНУДЕ, из конкурсне документације, с тим што на коверти мора бити стављена јасна назнака да је реч

о изменама и/или допунама понуде за предметну јавну набавку мале вредности и да се коверта не отвара.

Понуђач може опозвати своју понуду писаним путем. Таква понуда биће неотворена враћена понуђачу, уз назнаку да је опозвана од стране понуђача.

2.6. САМОСТАЛНА ПОНУДА, ЗАЈЕДНИЧКА ПОНУДА ГРУПЕ ПОНУЂАЧА И ПОНУЂАЧА СА ПОДИЗВОЂАЧЕМ

Понуђач може да поднесе само једну понуду.

Понуђач који је самостално поднео понуду не може истовремено да учествује у заједничкој понуди или као подизвођач.

То подразумева да понуђач не може наступати као члан групе понуђача у више заједничких понуда, нити члан групе понуђача може наступати као подизвођач са другим понуђачем.

Један подизвођач може наступати у том својству са више различитих понуђача.

2.6.1. Заједничка понуда групе понуђача

Уколико понуду подноси група понуђача, саставни део заједничке понуде мора бити споразум којим се понуђачи из групе међусобно и према наручиоцу обавезују на извршење јавне набавке, а који обавезно садржи податке из члана 81. став 4. тач. 1) и 2) ЗЈН и то податке о:

- податке о члану групе који ће бити носилац посла, односно који ће поднети понуду и који ће заступати групу понуђача пред наручиоцем;
- опис послова сваког од понуђача из групе понуђача у извршењу оквирног споразума;
- овим споразумом уређују се и друга питања која наручилац одреди конкурсном документацијом, и то у вези: понуђача који ће у име групе понуђача потписати оквирни споразум, понуђача који ће у име групе понуђача дати средство обезбеђења, понуђача који ће издати рачун, рачуна на који ће бити извршено плаћање.

Група понуђача је дужна да достави све доказе о испуњености услова који су наведени у поглављу 3. Конкурсне документације (УСЛОВИ ИЗ ЧЛ. 75. И 76. ЗЈН У ПОСТУПКУ ЈАВНЕ НАБАВКЕ БРОЈ 81/19-II И УПУТСТВО КАКО СЕ ДОКАЗУЈЕ ИСПУЊЕНОСТ ТИХ УСЛОВА), и у оквиру тога под тачком 3.2. Услови које мора да испуни сваки понуђач из групе понуђача у складу са чланом 81. ЗЈН.

2.6.2. Понуда са подизвођачем

Уколико понуђач ангажује подизвођача, обавезан је да наведе у својој понуди проценат укупне вредности набавке који ће поверити подизвођачу, а који не може бити већи од 50%, као и део предмета набавке који ће извршити преко подизвођача (подаци се наводе у Обрасцу понуде, који је саставни део конкурсне документације).

Уколико оквирни споразум буде закључен између наручиоца и понуђача који подноси понуду са подизвођачем, тај подизвођач ће бити наведен и у оквирном споразуму.

У случају да се доспела потраживања по закљученом оквирном споразуму о јавној набавци преносе директно подизвођачу, са понуђачем (добављачем) ће бити закључен анекс којим ће то бити регулисано.

Понуђач је дужан да за подизвођаче достави доказе о испуњености услова који су наведени у поглављу 3. Конкурсне документације (УСЛОВИ ИЗ ЧЛ. 75. И 76. ЗЈН У ПОСТУПКУ ЈАВНЕ НАБАВКЕ БРОЈ 81/19-II И УПУТСТВО КАКО СЕ ДОКАЗУЈЕ ИСПУЊЕНОСТ ТИХ УСЛОВА) и у оквиру тога под тачком 3.3. Услови које мора да испуни сваки подизвођач у складу са чланом 80. ЗЈН.

Понуђач у потпуности одговара наручиоцу за извршење обавеза из поступка јавне набавке, односно извршење оквирним споразумом утврђених обавеза, без обзира на број подизвођача.

Понуђач је дужан да наручиоцу, на његов захтев, омогући приступ код подизвођача, ради утврђивања испуњености тражених услова.

2.7. НАЧИН И УСЛОВИ ПЛАЋАЊА, МЕСТО И РОК ПРУЖАЊА УСЛУГЕ

Начин плаћања је вирмански, преко рачуна.

Авансно плаћање није предвиђено.

Рок плаћања понуђач уписује на одговарајућем месту у Обрасцу понуде и структуре цене.

Рок плаћања не може бити краћи од 15 дана, нити дужи од 45 дана од дана пријема исправног рачуна (фактуре) и овереног записника / извештаја о извршеним услугама / радног налога / неког другог документа којим се доказује да су предметне услуге на одговарајући начин извршене.

Место пружања услуге: локација понуђача или друга локација у случају потребе наручиоца (посебно у случају пружања услуге усменог превођења).

Место испоруке преведеног текста: Дирекција Националне службе за запошљавање, Радна јединица у Београду.

Преведени текст се доставља електронском поштом уколико се не захтева овера судског тумача, односно брзом поштом у штампаном облику, уколико је потребна овера превода од стране судског тумача.

Преводилачка норма: захтева се најмање шест (6) страна преведеног текста са страног језика на српски језик, тј. најмање пет (5) страна преведеног текста са српског језика на страни језик у року од једног дана од пријема налога за превођење. Једна обрачунска/преводилачка страна садржи 1800 карактера са проредом или 1500 карактера без прореда.

Потреба за консекутивним превођењем се најављује добављачу најмање три радна дана раније (уколико се услуга пружа у Београду), тј. пет радних дана раније (уколико се услуга пружа ван Београда), а плаћање се врши по започетом сату.

Уколико се ради о симултаном превођењу, потреба се најављује добављачу најмање пет радних дана раније, при чему се подразумева ангажовање два симултана преводиоца који раде наизменично, а плаћање се врши по започетом сату, по преводиоцу.

Додатни трошкови (превоз и смештај) нису укључени у понуђену цену.

2.8. ЦЕНЕ, ВАЛУТА И РОК ВАЖЕЊА ПОНУДЕ

Цене у понуди морају бити изражене у динарима, по јединици мере и у укупном износу за оквирне количине (без и са ПДВ-ом) и морају бити фиксне током читавог периода важења оквирног споразума.

У цене исказане у понуди морају бити укључени сви трошкови који могу настати на основу ове јавне набавке.

Рок важења понуде је најмање 90 дана од дана отварања понуда.

У случају потребе, наручилац може захтевати од понуђача да продужи рок важења понуде.

2.9. СРЕДСТВА ОБЕЗБЕЂЕЊА ИСПУЊЕЊА ОБАВЕЗА ПОНУЂАЧА И НЕГАТИВНЕ РЕФЕРЕНЦЕ

Као средство обезбеђења испуњења обавеза изабраног понуђача - добављача (добро извршење посла), наручилац ће захтевати од изабраног понуђача - добављача да приликом потписивања оквирног споразума, а најкасније у року од 7 дана од закључења оквирног

споразума, достави 2 (две) оригиналне соло менице, уколико је понуђач правно лице, односно две трасиране менице, уколико је понуђач предузетник или физичко лице. Поред меница, доставља се и пратећа документација: правно лице - доказ о регистрацији менице, копија картона са депонованим потписима овлашћеног лица Добављача важећих у моменту пријема средства обезбеђења и меничног овлашћења, као и менично писмо - овлашћење да Наручилац може попунити менице у складу са оквирним споразумом (у два примерка, Прилог 1 из конкурсне документације – за соло менице); предузетник/физичко лице – менично овлашћење, меничне изјаве жиранта (Прилог 2 и Прилог 3 из конкурсне документације) и фотокопије личних карата – за трасиране менице.

Наведене менице могу бити употребљене као средство обезбеђења реализације оквирним споразумом утврђених обавеза изабраног понуђача - добављача у поступку јавне набавке и могу бити активирани у случају да добављач не испуњава своје оквирним споразумом дефинисане обавезе, и то највише до износа од 10% од укупне вредности оквирног споразума без ПДВ-а.

За све време трајања оквирног споразума наручилац је у поседу меница све до испуњења уговорених обавеза, а након испуњења уговорених обавеза, менице се враћају добављачу.

Достављене менице морају бити регистроване у Регистру меница НБС, у складу са Одлуком НБС о ближим условима, садржини и начину вођења Регистра меница и овлашћења ("Службени гласник РС" бр. 56/2011, 80/2015, 76/2016 и 82/2017).

Наручилац може одбити понуду понуђача у случају постојања негативне референце, сходно члану 82. ЗЈН.

2.10. ДОДАТНЕ ИНФОРМАЦИЈЕ ИЛИ ПОЈАШЊЕЊА У ВЕЗИ СА ПРИПРЕМАЊЕМ ПОНУДЕ

Заинтересовано лице може, у писаном облику тражити од наручиоца додатне информације или појашњења у вези са припремањем понуде, при чему може да укаже наручиоцу и на евентуално уочене недостатке и неправилности у конкурсној документацији, најкасније пет дана пре истека рока за подношење понуде.

Захтев за додатним информацијама или појашњењима треба упутити на адресу: Национална служба за запошљавање – Одељење за јавне набавке, ул. Краља Милутина бр. 8, Београд, на е-mail: dragana.mladenovic@nsz.gov.rs, уз напомену "Додатна објашњења за јавну набавку број 81/19-II". Особа за контакт: Драгана Младеновић.

Комуникација у поступку јавне набавке врши се на начин одређен чланом 20. ЗЈН.

Тражење додатних информација или појашњења телефонским путем није дозвољено.

2.11. ДОДАТНА ОБЈАШЊЕЊА ОД ПОНУЂАЧА ПОСЛЕ ОТВАРАЊА ПОНУДА И КОНТРОЛА КОД ПОНУЂАЧА/ПОДИЗВОЂАЧА И ДОПУШТЕНЕ ИСПРАВКЕ

У складу са чланом 93. ЗЈН, наручилац може да захтева од понуђача додатна објашњења која ће му помоћи при прегледу, вредновању и упоређивању понуда, а може да врши и контролу (увид) код понуђача односно његовог подизвођача.

Додатна објашњења од понуђача после отварања понуда може захтевати комисија наручиоца за предметну јавну набавку у писаном облику. Контролу (увид) код понуђача односно његовог подизвођача после отварања понуда може вршити комисија наручиоца за предметну јавну набавку, уз претходну најаву понуђачу односно његовом подизвођачу и усаглашавање термина са њима, на начин да вршење контроле (увид) не ремети редован процес рада код понуђача односно његовог подизвођача.

Наручилац може, уз сагласност понуђача, да изврши исправке рачунских грешака уочених приликом разматрања понуде по окончаном поступку отварања понуда.

У случају разлике између јединичне и укупне цене, меродавна је јединична цена. Ако се понуђач не сагласи са исправком рачунских грешака, наручилац ће његову понуду одбити као неприхватљиву.

2.12. КРИТЕРИЈУМ ЗА ДОДЕЛУ ОКВИРНОГ СПОРАЗУМА И ЕЛЕМЕНТИ КРИТЕРИЈУМА, ОДНОСНО НАЧИН, НА ОСНОВУ КОЈИХ ЋЕ НАРУЧИЛАЦ ИЗВРШИТИ ДОДЕЛУ ОКВИРНОГ СПОРАЗУМА У СИТУАЦИЈИ КАДА ПОСТОЈЕ ДВЕ ИЛИ ВИШЕ ПОНУДА СА ИСТОМ ПОНУЂЕНОМ ЦЕНОМ

Критеријум за доделу оквирног споразума је најнижа укупна понуђена цена.

Код овог критеријума, упоређиваће се укупна понуђена цена без ПДВ-а за оквирне количине из Обрасца понуде и структуре цене, међу појединачним понудама

У случају да два или више понуђача понуде идентичну укупну цену без ПДВ-а за оквирне количине, повољнијом ће се сматрати понуда оног понуђача који понуди дужи рок плаћања, који сагласно Законом о роковима измирења новчаних обавеза у комерцијалним трансакцијама („Службени гласник РС“ бр. 119/12, 68/15 и 113/2017) не сме бити дужи од 45 дана.

2.13. ИЗЈАВА ИЗЈАВА ПОНУЂАЧА (И ПОДИЗВОЂАЧА) О ПОШТОВАЊУ ОБАВЕЗА ИЗ ЧЛАНА 75. СТАВ 2. ЗЈН И ДА НЕМА ЗАБРАНУ ОБАВЉАЊА ДЕЛАТНОСТИ КОЈА ЈЕ НА СНАЗИ У ВРЕМЕ ПОДНОШЕЊА ПОНУДЕ

Понуђач/подизвођач је дужан да при састављању своје понуде наведе да је поштовао све обавезе које произлазе из важећих прописа о заштити на раду, запошљавању и условима рада и заштити животне средине, као и да нема забрану обављања делатности која је на снази у време подношења понуде.

То се врши попуњавањем и потписивањем изјаве – Обрасца изјаве понуђача/подизвођача о поштовању обавеза из члана 75. став 2. ЗЈН и Обрасца изјаве понуђача/подизвођача да нема забрану обављања делатности која је на снази у време подношења понуде, које су саставни део конкурсне документације.

2.14. НАКНАДА ЗА КОРИШЋЕЊЕ ПАТЕНАТА И ОДГОВОРНОСТ ЗА ПОВРЕДУ ПРАВА ИНТЕЛЕКТУАЛНЕ СВОЈИНЕ ТРЕЋИХ ЛИЦА

Накнаду за коришћење патената, као и одговорност за повреду заштићених права интелектуалне својине трећих лица сноси понуђач.

2.15. ЗАШТИТА ПРАВА ПОНУЂАЧА

Захтев за заштиту права може да поднесе понуђач, односно заинтересовано лице, који има интерес за доделу уговора, односно оквирног споразума у конкретном поступку јавне набавке и који је претрпео или би могао да претрпи штету због поступања наручиоца противно одредбама овог закона.

Захтев за заштиту права може да поднесе Управа за јавне набавке, Државна ревизорска институција, јавни правобранилац и грађански надзорник.

Захтев за заштиту права подноси се наручиоцу, а копија се истовремено доставља Републичкој комисији.

Захтев за заштиту права се може поднети у току целог поступка јавне набавке, против сваке радње наручиоца, осим уколико законом није другачије одређено.

Уколико се захтевом за заштиту права оспорава врста поступка, садржина позива за подношење понуда или конкурсне документације, захтев ће се сматрати благовременим уколико је примљен од стране наручиоца најкасније три дана пре истека рока за подношење

понуда и уколико је подносилац захтева у складу са чланом 63. став 2. ЗЈН указао наручиоцу на евентуалне недостатке и неправилности, а наручилац исте није отклонио.

Захтев за заштиту права којим се оспоравају радње које наручилац предузме пре истека рока за подношење понуда, а након истека рока из става 3. овог члана, сматраће се благовременим уколико је поднет најкасније до истека рока за подношење понуда.

Захтев за заштиту права не задржава даље активности наручиоца у поступку јавне набавке у складу са одредбама члана 150. ЗЈН.

Захтевом за заштиту права не могу се оспоравати радње наручиоца предузете у поступку јавне набавке ако су подносиоцу захтева били или могли бити познати разлози за његово подношење пре истека рока за подношење захтева из става 3. и 4. члана 149. ЗЈН, а подносилац захтева га није поднео пре истека тог рока.

Ако је у истом поступку јавне набавке поново поднет захтев за заштиту права од стране истог подносиоца захтева, у том захтеву се не могу оспоравати радње наручиоца за које је подносилац захтева знао или могао знати приликом подношења претходног захтева.

После доношења одлуке о закључењу оквирног споразума или одлуке о обустави поступка, рок за подношење захтева за заштиту права је пет дана од дана објављивања одлуке на Порталу јавних набавки.

Сходно члану 151. став 1. тач. 1) – 7) ЗЈН, захтев за заштиту права садржи: 1) назив и адресу подносиоца захтева и лице за контакт; 2) назив и адресу наручиоца; 3) податке о јавној набавци која је предмет захтева, односно о одлуци наручиоца; 4) повреде прописа којима се уређује поступак јавне набавке; 5) чињенице и доказе којима се повреде доказују; 6) потврду о уплати таксе из члана 156. овог закона; 7) потпис подносиоца.

Подносилац захтева је дужан да на рачун буџета републике Србије уплати таксу у износу од 60.000,00 динара (број жиро рачуна: 840-30678845-06, шифра плаћања: 153 (по налогу за пренос) или 253 (по налогу за уплату), сврха: ЗЗП; назив наручиоца; број или ознака јавне набавке, корисник: Буџет републике Србије, позив на број: број или ознака јавне набавке). Детљније упутство дато је на интернет сајту Републичке комисије за заштиту права у поступцима јавних набавки.

Упутство у уплати таксе налази се и на интернет страници Републичке комисије за заштиту права у поступцима јавних набавки (<http://kjin.rs/uputstvo-o-uplati-takse/>).

2.16. РОК ЗА ДОНОШЕЊЕ ОДЛУКЕ О ОДЛУКЕ О ЗАКЉУЧЕЊУ ОКВИРНОГ СПОРАЗУМА И ЗАКЉУЧЕЊЕ ОКВИРНОГ СПОРАЗУМА И НАРУЉБЕНИЦЕ

Наручилац ће одлуку о додели оквирног споразума донети у року од 10 дана од дана отварања понуда.

Оквирни споразум на основу предметног поступка јавне набавке ће бити достављен добављачу у року од осам дана од истека рока за подношење захтева за заштиту права из члана 149. ЗЈН, осим у случају примене члана 112. став 2. тач. 1) и 5) ЗЈН.

Ако наручилац не достави потписан оквирни споразум понуђачу у року из претходног става, понуђач није дужан да потпише оквирни споразум што се неће сматрати одустајањем од понуде и не може због тога сносити било какве последице, осим ако је поднет благовремен захтев за заштиту права.

Ако понуђач којем је додељена одлука о закључењу оквирног споразума одбије да закључи оквирни споразум, наручилац може исти да закључи са првим следећим најповољнијим понуђачем.

Предвиђени датум закључења оквирног споразума је током јануара 2020. године.

Трајање оквирног споразума је годину дана од дана ступања на снагу, или краће уколико вредност пружених услуга по овом оквирном споразуму достигне износ вредности оквирног споразума.

На основу закљученог оквирног споразума, за конкретне предметне услуге, добављачу ће бити издата наруџбеница, у којој ће бити ближе одређена врста, обим услуга и сл.

2.17. НАЧИН ОЗНАЧАВАЊА ПОВЕРЉИВИХ ПОДАТАКА У ПОНУДИ

Наручилац ће чувати као поверљиве све податке о понуђачима садржане у понуди који су посебним прописом утврђени као поверљиви и које је као такве понуђач означио у понуди. Наручилац ће као поверљиве третирати податке у понуди који су садржани у документима који су означени као такви, односно који у горњем десном углу садрже ознаку „ПОВЕРЉИВО“, као и испод поменуте ознаке потпис овлашћеног лица понуђача. Уколико се поверљивим сматра само одређени податак садржан у документу који је достављен уз понуду, поверљив податак мора да буде обележен црвеном бојом, поред њега мора да буде наведено „ПОВЕРЉИВО“, а испод поменуте ознаке потпис овлашћеног лица понуђача. Наручилац не одговара за поверљивост података који нису означени на поменути начин. Наручилац ће одбити давање информације која би значила повреду поверљивости података добијених у понуди. Неће се сматрати поверљивим цена и остали подаци из понуде који су од значаја за примену елемената критеријума и рангирање понуде. Наручилац ће чувати као пословну тајну имена понуђача, као и поднете понуде, до истека рока предвиђеног за отварање понуда.

3. УСЛОВИ ИЗ ЧЛ. 75. И 76. ЗЈН У ПОСТУПКУ
ЈАВНЕ НАБАВКЕ БРОЈ 81/19-II И УПУТСТВО КАКО СЕ ДОКАЗУЈЕ ИСПУЊЕНОСТ ТИХ УСЛОВА

3.1. Право учешћа у поступку јавне набавке је слободно и под једнаким условима за сва домаћа и страна правна лица, предузетнике и физичка лица која испуњавају обавезне услове за учешће из члана 75. ЗЈН и додатне услове прописане конкурсном документацијом (на основу члана 76. ЗЈН), и који о томе доставе доказе, сходно члану 77. ЗЈН и одредбама конкурсне документације.

Услови за учешће и докази о испуњености истих које понуђач мора доставити у својој понуди су детаљније наведени у табели која следи:

Р.бр	Услови из чл. 75. и 76. ЗЈН:	Докази из члана 77. ЗЈН
ОБАВЕЗНИ УСЛОВИ		
1	Да је понуђач регистрован код надлежног органа, односно уписан у одговарајући регистар	Извод из регистра привредних субјеката Агенције за привредне регистре или Потврда (Решење) Привредног суда. Уколико је понуђач предузетник доставља извод из регистра Агенције за привредне регистре, односно извод из одговарајућег регистра Уколико је понуђач физичко лице за испуњеност овог услова није обавезан да достави доказ
2	Да понуђач и његов законски заступник није осуђиван за неко од кривичних дела као члан организоване криминалне групе, да није осуђиван за кривична дела против привреде, кривична дела против животне средине, кривично дело примања или давања мита, кривично дело преваре	За сваког законског заступника понуђача (правног лица), као и за понуђача који има статус предузетника или физичког лица: - Извод из казнене евиденције коју издаје надлежна ПУ МУП-а За понуђача - правно лице (уколико понуђач има статус предузетника или физичког лица, ове доказе не доставља): - За кривична дела против привреде, кривична дела против животне средине, кривично дело примања или давања мита, кривично дело преваре: а) Уверење Основног суда , за кривична дела за која је као главна казна предвиђена новчана казна или казна затвора до 10 и 10 година) б) Уверење Вишег суда (за кривична дела за која је као главна казна предвиђена казна затвора преко 10 година) - За дела организованог криминала: ц) Уверење Вишег суда, Посебно одељење у Београду Напомена: уколико се уверење једног суда односи и на кривична дела из надлежности другог суда, и уколико је то у уверењу наведено, довољно је да понуђач достави то уверење (нпр. уколико се уверење Основног суда односи на кривична дела из надлежности Основног и Вишег суда, довољно је доставити само уверење Основног суда, али се поред тога мора доставити и уверење Вишег суда, Посебно одељење у Београду, за дела организованог криминала).

Национална служба за запошљавање - јавна набавка мале вредности број 81/19-II,
услуга превођења и услуга судских тумача

3	Да је понуђач измирио доспеле порезе и друге јавне дажбине у складу са прописима Републике Србије или стране државе ако има седиште на њеној територији	Потврде надлежног пореског органа: <ul style="list-style-type: none">- Потврда (уверење) Пореске управе Министарства финансија Републике Србије- Потврда (уверење) надлежне јединице локалне самоуправе о измереним обавезама по основу локалних јавних прихода. Уколико понуђач има обавезу измирења локалних јавних прихода на више различитих општина и/или градова, у обавези је да достави наведену потврду за сваку од тих општина и/или градова <u>Ове доказе достављају сви понуђачи – правна лица, предузетници и физичка лица</u>
ДОДАТНИ УСЛОВИ		
4	Понуђач је у обавези да има најмање: <ul style="list-style-type: none">- по једног преводиоца за стандардне европске језике из Спецификације предмета јавне набавке,- по једног преводиоца за језике бивше СФРЈ из Спецификације предмета јавне набавке,- по једног судског тумача за стандардне европске језике из Спецификације предмета јавне набавке- по једног судског тумача за језике бивше СФРЈ из Спецификације предмета јавне набавке Напомена: Једна особа може истовремено бити и преводилац и судски тумач	Кадровски капацитет – као доказ кадровског капацитета понуђач доставља: <ul style="list-style-type: none">- изјаву о кадровском капацитету (образац 5), попуњен и потписан и- фотокопије решења Министарства правде о постављењу сталних судских тумача. Уколико понуду подноси група понуђача, кадровски капацитети се сабирају приликом оцењивања испуњености услова. Уколико понуду поднесе понуђач са подизвођачем, понуђач самостално мора испуњавати овај услов, док подизвођачи то нису у обавези.

Национална служба за запошљавање - јавна набавка мале вредности број 81/19-II,
услуга превођења и услуга судских тумача

5	<p>Да понуђач располаже неопходним пословним капацитетом, и то да:</p> <ul style="list-style-type: none"> - има минималан приход по основу услуга које су предмет јавне набавке, у износу од 1.650.000,00 дин. без ПДВ-а у претходних годину дана, рачунајући од дана објављивања позива за подношење понуда за предметну јавну набавку уназад, - има минимално два уговора која су закључена у претходних годину дана рачунајући од дана објављивања позива за подношење понуда за предметну јавну набавку уназад, за услуге превођења са различитим правним лицима из јавног сектора у Републици Србији. 	<p>Пословни капацитет – као доказ пословног капацитета понуђач доставља:</p> <ul style="list-style-type: none"> - потврде корисника услуга коме је пружао предметне услуге, које су потписане од стране одговорног или овлашћеног лица тог корисника услуга, које садрже све релевантне податке потребне за оцену испуњености услова (вредност пружених услуга, период у ком су услуге пружане) или - фотокопије уговора са корисником услуга, који садрже све релевантне податке потребне за оцену испуњености услова (вредност пружених услуга, период у ком су услуге пружане). <p>Уколико понуду подноси група понуђача, кадровски капацитети се сабирају приликом оцењивања испуњености услова.</p> <p>Уколико понуду поднесе понуђач са подизвођачем, понуђач самостално мора испуњавати овај услов, док подизвођачи то нису у обавези.</p>
6	<p>Понуђач мора да примењује стандард квалитета ISO/IEC 27001, за Систем управљања безбедношћу информација, за област сертификације: Стручно превођење</p>	<p>Као доказ, понуђач доставља копију важећег сертификата о испуњености захтеваног стандарда за тражену област сертификације.</p> <p>Уколико је наведени документ на страном језику, понуђач је поред изворног документа обавезан да достави и превод на српски језик, оверен од стране судског тумача.</p> <p>Уколико понуду подноси група понуђача, овај услов могу испуњавати заједнички, тј. кумулативно.</p> <p>Уколико понуду подноси понуђач са подизвођачем/има, понуђач мора самостално испуњавати овај услов.</p>
ДРУГА ОБАВЕЗНА ДОКУМЕНТА (ОБРАСЦИ) КОЈА ПОНУЂАЧ МОРА ДА ДОСТАВИ		
7	<p>Спецификација предмета јавне набавке (Образац 1) - потписана</p> <p>У случају подношења заједничке понуде, образац сви чланови групе понуђача истовремено (тј. у једном примерку) потписују, или то врши понуђач који је као носилац посла овлашћен да потписује документацију.</p>	
8	<p>Образац понуде и структуре цене (Образац 2) - попуњен и потписан</p> <p>Понуђач је обавезан да унесе и све захтеване податке (на бланко линијама и пољима), и потпише образац на крају. У случају подношења заједничке понуде, у образац се уносе подаци свих чланова групе понуђача, и сви чланови групе понуђача га истовремено (тј. у једном примерку) потписују или га потписује понуђач који је као носилац посла овлашћен да потписује документацију</p>	
9	<p>Образац изјаве о независној понуди (Образац 3) - попуњен и потписан</p> <p>- у случају подношења заједничке понуде, образац се штампа или фотокопира у одговарајућем броју примерака, и сваки члан групе понуђача га одвојено потписује, а сви обрасци се достављају у оквиру заједничке понуде</p>	

10	Образац изјаве понуђача / подизвођача о поштовању обавеза из члана 75. став 2. ЗЈН и Образац изјаве понуђача / подизвођача да нема забрану обављања делатности која је на снази у време подношења понуде (Образац 4а и Образац 4б попуњен и потписан) - у случају подношења заједничке понуде, обрасци се штампају или фотокопирају у одговарајућем броју примерака, и сваки члан групе понуђача их одвојено потписује, а сви обрасци се достављају у оквиру заједничке понуде
11	Образац трошкова припреме понуде (Образац б) - у случају подношења заједничке понуде, образац се штампа или фотокопира у одговарајућем броју примерака, и сваки члан групе понуђача га одвојено потписује, а сви обрасци се достављају у оквиру заједничке понуде - у случају да понуђач не попуни или не достави овај образац, понуда се неће сматрати неприхватљивом
12	Модел оквирног споразума и модел наруџбенице - понуђач мора да попуни модел оквирног споразума (на свим местима означеним са "попуњава Понуђач"), и потпише на последњој страни, чиме се потврђује да се слаже са моделом оквирног споразума - понуђач мора да потпише модел наруџбенице понуђач, чиме потврђује да се слаже са моделом наруџбенице. У случају подношења заједничке понуде, у модел оквирног споразума се уносе подаци свих чланова групе понуђача, и сви чланови групе понуђача га истовремено (тј. у једном примерку) потписују или га потписује понуђач који је као носилац посла овлашћен да потписује документацију.
13	У случају подношења заједничке понуде, понуђачи морају доставити споразум којим се понуђачи из групе међусобно и према наручиоцу обавезују на извршење јавне набавке, сходно одредбама члана 81. став 4. тач. 1) до 2) ЗЈН и тачке 2.6.1. Конкурсне документације

Докази који су у горњој табели наведени под тачкама 2 и 3, не могу бити старији од два месеца пре отварања понуда.

Наведене доказе о испуњености услова понуђач може доставити у виду неоверених копија, а наручилац може пре доношења одлуке о закључењу оквирног споразума да тражи од понуђача, чија је понуда на основу извештаја Комисије за јавну набавку оцењена као најповољнија, да достави на увид оригинал или оверену копију свих или појединих доказа.

Ако понуђач у остављеном, примереном року који не може бити краћи од пет дана, не достави на увид оригинал или оверену копију тражених доказа, наручилац ће његову понуду одбити као неприхватљиву.

Понуђачи који су регистровани у регистру који води Агенција за привредне регистре не морају да доставе доказ из члана 75. став 1. тачка 1) ЗЈН - Извод из регистра Агенције за привредне регистре (тачка 1 из горње табеле), који је јавно доступан на интернет страници Агенције за привредне регистре.

Наручилац неће одбити понуду као неприхватљиву, уколико не садржи доказ одређен конкурсном документацијом, ако понуђач наведе у понуди интернет страницу на којој су подаци који су тражени у оквиру услова јавно доступни.

Понуђач који је уписан у регистар понуђача из члана 78. став 1. ЗЈН, који води АПР, сходно члану 78. став 5. ЗЈН није дужан да приликом подношења понуде, доказује испуњеност обавезних услова (услови од тачке 1 до тачке 3 из горње табеле), тј. да доставља доказе о испуњености истих.

Уколико је доказ о испуњености услова електронски документ, понуђач доставља копију електронског документа у писаном облику, у складу са законом којим се уређује електронски документ, осим уколико подноси електронску понуду када се доказ доставља у изворном електронском облику.

Ако се у држави у којој понуђач има седиште не издају тражени докази, понуђач може, уместо доказа, приложити своју писану изјаву, дату под кривичном и материјалном одговорношћу оверену пред судским или управним органом, јавним бележником или другим надлежним органом те државе.

Ако понуђач има седиште у другој држави, наручилац може да провери да ли су документи којима понуђач доказује испуњеност тражених услова издати од стране надлежних органа те државе.

Понуђач је дужан да без одлагања писмено обавести наручиоца о било којој промени у вези са испуњеношћу услова из поступка јавне набавке, која наступи до доношења одлуке, односно закључења оквирног споразума, односно током важења оквирног споразума и да је документује на прописани начин.

Ако понуђач није могао да прибави тражена документа у року за подношење понуде, због тога што она до тренутка подношења понуде нису могла бити издата по прописима државе у којој понуђач има седиште и уколико уз понуду приложи одговарајући доказ за то, наручилац ће дозволити понуђачу да накнадно достави тражена документа у примереном року.

3.2. Услови које мора да испуни сваки понуђач из групе понуђача у складу са чланом 81. ЗЈН

Сваки понуђач из групе понуђача мора да испуни услове из члана 75. став 1. тач. 1) до 4) ЗЈН, тј. **услове који су у горњој табели наведени под тачкама 1 до 3**, и да достави доказе о испуњености истих, док додатне услове испуњавају заједно (кумулативно) у ком случају се докази о испуњености услова које испуњавају заједнички, достављају за све чланове групе понуђача који одређени услов/е испуњавају заједнички.

Што се тиче образаца из одељка "ДРУГА ОБАВЕЗНА ДОКУМЕНТА (ОБРАСЦИ) КОЈА ПОНУЂАЧ МОРА ДА ДОСТАВИ", **образак Спецификације предмета јавне набавке, Образац понуде и структуре цене, модел оквирног споразума и модел наруџбенице се достављају у једном примерку са збирним подацима свих чланова конзорцијума, потписују их сви чланови групе понуђача ЗАЈЕДНО**, док остале обрасце, сваки члан групе понуђача **ОДВОЈЕНО** потписује, и доставља у оквиру заједничке понуде.

Понуда се у случају подношења заједничке понуде подноси **КАО ЈЕДНА ЦЕЛИНА** (упакована у један регистратор, коверат или слично).

Саставни део заједничке понуде је споразум којим се понуђачи из групе међусобно и према наручиоцу обавезују на извршење јавне набавке, а што је детаљније дефинисано под тачком 2.6.1. Заједничка понуда групе понуђача, из конкурсне документације.

3.3. Услови које мора да испуни сваки подизвођач у складу са чланом 80. ЗЈН

Понуђач је дужан да за подизвођаче достави доказе о испуњености обавезних услова из члана 75. став 1. тач. 1) до 4) ЗЈН, тј. услова који су у горњој табели наведени под тачкама од 1 до 3. Додатне услове, понуђач мора испуњавати самостално (без подизвођача), док подизвођачи то нису у обавези.

3.4. Предност за домаће понуђаче

У случају примене критеријума најниже понуђене цене, а у ситуацији када постоје понуде домаћег и страног понуђача који пружају услуге, наручилац мора изабрати понуду најповољнијег домаћег понуђача под условом да његова понуђена цена није преко 5% већа у односу на најнижу понуђену цену страног понуђача који нуди добра страног порекла.

Домаћи понуђач је правно лице резидент у смислу закона којим се уређује порез на добит правних лица, односно физичко лице резидент у смислу закона којим се уређује порез на доходак грађана.

Ако је поднета заједничка понуда, група понуђача се сматра домаћим понуђачем ако је сваки члан групе понуђача лице из става 6. члана 86. ЗЈН.

Ако је поднета понуда са подизвођачем, понуђач се сматра домаћим понуђачем, ако је понуђач и његов подизвођач лице из става 6. члана 86. ЗЈН.

Предност дата у ставу 1. до 4. члана 86. ЗЈН у поступцима јавних набавки у којима учествују понуђачи из држава потписница Споразума о слободној трговини у централној Европи (ЦЕФТА 2006) примењиваће се сходно одредбама тог споразума.

Предност дата у ст. 1. до 4. члана 86. ЗЈН у поступцима јавних набавки у којима учествују понуђачи из држава потписница Споразума о стабилизацији и придруживању између Европских заједница и њихових држава чланица, са једне стране, и Републике Србије, са друге стране, примењиваће се сходно одредбама тог споразума.

Образац 1

СПЕЦИФИКАЦИЈА ПРЕДМЕТА ЈАВНЕ НАБАВКЕ

Р.бр.	НАЗИВ УСЛУГЕ	Јед. мере	Оквирна количина
1.	Писмено превођење са стандардних европских језика (енглески, немачки, француски, италијански, шпански и руски), са лектуром, на српски језик и обратно	страна	400
2.	Писмено превођење са језика региона (бивша СФРЈ – хрватски, босански, македонски, словеначки), са лектуром, на српски језик и обратно	страна	50
3.	Писмено превођење са осталих европских језика (сви европски језици, напред непоменути, осим језика региона – бивша СФРЈ), са лектуром, на српски језик и обратно	страна	20
4.	Писмено превођење са овером судског тумача за стандардне европске језике	страна	120
5.	Писмено превођење са овером судског тумача за језике региона	страна	10
6.	Усмено симултано превођење	сат	25
7.	Усмено консекутивно превођење	сат	15

Место пружања услуге је на локацијама понуђача или другим локацијама (посебно у случају пружања услуге усменог превођења), у зависности од потреба НСЗ.

Место испоруке преведеног текста је на адреси Дирекције Националне службе за запошљавање, Радна јединица у Београду.

Преведени текст се доставља електронском поштом уколико се не захтева овера судског тумача, односно брзом поштом у штампаном облику, уколико је потребна овера превода од стране судског тумача.

Преводилачка норма: захтева се најмање шест (6) страна преведеног текста са страног језика на српски језик, тј. најмање пет (5) страна преведеног текста са српског језика на страни језик у року од једног дана од пријема налога за превођење. Једна обрачунска/преводилачка страна садржи 1800 карактера са проредом или 1500 карактера без прореда.

Потреба за консекутивним превођењем се најављује добављачу најмање три радна дана раније (уколико се услуга пружа у Београду), тј. пет радних дана раније (уколико се услуга пружа ван Београда), а плаћање се врши по започетом сату.

Уколико се ради о симултаном превођењу, потреба се најављује добављачу најмање пет радних дана раније, при чему се подразумева ангажовање два симултана преводиоца који раде наизменично, а плаћање се врши по започетом сату, по преводиоцу.

Додатни трошкови (превоз и смештај) нису укључени у понуђену цену.

Уколико се јави потреба за писменим превођењем за неки од неевропских језика, услуга ће бити наплаћена по цени за остале европске језике.

Датум:

М.П.

Потпис одговорног лица
понуђача:

ОБРАЗАЦ ПОНУДЕ И СТРУКТУРЕ ЦЕНЕ

1) ОПШТИ ПОДАЦИ О ПОНУЂАЧУ (понуђава понуђач)	
Назив понуђача:	
Адреса понуђача (улица, број и град):	
Матични број понуђача:	
Порески идентификациони број понуђача:	
Врста правног лица (заокружити понуђену опцију):	А) микро Б) мало В) средње Г) велико Д) физичко лице
Електронска адреса понуђача:	
Број телефона:	
Факс:	
Број рачуна понуђача и назив банке	
Лице овлашћено за потписивање оквирног споразума:	
Начин подношења понуде (заокружити понуђену опцију):	А) самостално Б) заједничка понуда Ц) са подизвођачем

2) ПОДАЦИ О УЧЕСНИКУ У ЗАЈЕДНИЧКОЈ ПОНУДИ (попуњава понуђач)	
Назив учесника у заједничкој понуди:	
Адреса учесника у заједничкој понуди (улица, број и град):	
Матични број учесника у заједничкој понуди:	
Порески идентификациони број учесника у заједничкој понуди:	
Име и презиме особе за контакт:	
Електронска адреса учесника у заједничкој понуди:	
Број телефона:	
Факс:	
Број рачуна учесника у заједничкој понуди и назив банке	
Лице овлашћено за потписивање оквирног споразума:	
<u>Напомена:</u> Табелу „Подаци о учеснику у заједничкој понуди“ попуњавају само они понуђачи који подносе заједничку понуду, а уколико има већи број учесника у заједничкој понуди, потребно је да се наведена табела копира у довољном броју примерака, да се попуни и достави за сваког понуђача који је учесник у заједничкој понуди	

3) ПОДАЦИ О ПОДИЗВОЂАЧУ (попуњава понуђач)	
Назив подизвођача:	
Адреса подизвођача (улица, број и град):	
Матични број подизвођача:	
Порески идентификациони број подизвођача:	
Име и презиме особе за контакт:	
Електронска адреса подизвођача:	
Број телефона:	
Факс:	
Процент укупне вредности набавке који ће извршити подизвођач:	
Део предмета набавке који ће извршити подизвођач:	
<u>Напомена:</u> Табелу „Подаци о подизвођачу“ попуњавају само они понуђачи који подносе понуду са подизвођачем, а уколико понуђач подноси понуду са више од једног подизвођача, потребно је да се наведена табела копира у довољном броју примерака, да се попуни и достави за сваког подизвођача	

Национална служба за запошљавање - јавна набавка мале вредности број 81/19-II,
превођење и услуге судских тумача

	Опис услуга	Јединица мере	Окврина количина	Цена по јединици мере без ПДВ-а	Укупна цена за оквирну количину без ПДВ-а	Укупан ПДВ за оквирну количину	Укупна цена за оквирну количину са ПДВ-ом
			I	II	III = I * II	IV	V = III + IV
1.	Писмено превођење са стандардних европских језика (енглески, немачки, француски, италијански, шпански и руски), са лектуром, на српски језик и обратно	страна	400				
2.	Писмено превођење са језика региона (бивша СФРЈ – хрватски, босански, македонски, словеначки), са лектуром, на српски језик и обратно	страна	50				
3.	Писмено превођење са осталих европских језика (сви европски језици, напред непоменути, осим језика региона – бивша СФРЈ), са лектуром, на српски језик и обратно	страна	20				
4.	Писмено превођење са овером судског тумача за стандардне европске језике	страна	120				
5.	Писмено превођење са овером судског тумача за језике региона	страна	10				
6.	Усмено симултано превођење	сат	25				
7.	Усмено консекутивно превођење	сат	15				
УКУПНО (1.+2.+3.+4.+5.+6.+7.):							

Цене морају бити фиксне током трајања оквирног споразума и изражене у динарима.

Национална служба за запошљавање - јавна набавка мале вредности број 81/19-II,
услуга превођења и услуга судских тумача

Рок важења понуде (минимално 90 дана од дана отварања понуда): _____

Начин и рок плаћања: _____ дана одложено, од дана пријема исправног рачуна (фактуре) и овереног записника / извештаја о извршеним услугама / неког другог документа којим се доказује да су предметне услуге на одговарајући начин извршене и наруџбенице (рок не може бити краћи од 15 дана, нити дужи од 45 дана)

Упутство за попуњавање: Понуђач је обавезан да унесе и све захтеване податке (на бланко линијама и пољима), и потпише образац на крају.

Датум:

М.П.

Потпис одговорног
лица понуђача:

Образац 3

ОБРАЗАЦ ИЗЈАВЕ О НЕЗАВИСНОЈ ПОНУДИ

У складу са чланом 26. Закона о јавним набавкама ("Службени гласник РС" бр. 124/12, 14/15 и 68/15), Понуђач _____ (назив Понуђача), даје следећу:

ИЗЈАВУ

Под пуном материјалном и кривичном одговорношћу потврђујем да сам понуду за јавну набавку услуга превођења и услуга судских тумача, у поступку јавне набавке мале вредности бр. 81/19-II, поднео независно, без договора са другим понуђачима или заинтересованим лицима.

Датум:

Печат:

Потпис одговорног
лица понуђача:

**ОБРАЗАЦ ИЗЈАВЕ ПОНУЂАЧА / ПОДИЗВОЂАЧА О ПОШТОВАЊУ
ОБАВЕЗА ИЗ ЧЛАНА 75. СТАВ 2 ЗЈН**

У складу са чланом 75. став 2. Закона о јавним набавкама ("Службени гласник РС" бр. 124/12, 14/15 и 68/15), Понуђач / подизвођач _____
(навести назив Понуђача / подизвођача), даје следећу:

ИЗЈАВУ

Под пуном материјалном и кривичном одговорношћу изјављујем да смо при састављању понуде за јавну набавку услуга превођења и услуга судских тумача, у поступку јавне набавке мале вредности бр. 81/19-II, поштовали све обавезе које произлазе из важећих прописа о заштити на раду, запошљавању и условима рада и заштити животне средине.

Датум:

Печат:

Потпис одговорног
лица понуђача / подизвођача:

**ОБРАЗАЦ ИЗЈАВЕ ПОНУЂАЧА / ПОДИЗВОЂАЧА
ДА НЕМА ЗАБРАНУ ОБАВЉАЊА ДЕЛАТНОСТИ КОЈА ЈЕ НА СНАЗИ У
ВРЕМЕ ПОДНОШЕЊА ПОНУДЕ**

У складу са чланом 75. став 2. Закона о јавним набавкама ("Службени гласник РС" бр. 124/12, 14/15 и 68/15), Понуђач / подизвођач _____
(навести назив Понуђача / подизвођача), даје следећу:

ИЗЈАВУ

Под пуном материјалном и кривичном одговорношћу изјављујем да да немамо забрану обављања делатности која је на снази у време подношења понуде за јавну набавку мале вредности бр. 81/19-II, набавку услуге превођења и услуга судских тумача.

Датум:

Печат:

Потпис одговорног
лица понуђача / подизвођача:

Образац 5

ИЗЈАВА О КАДРОВСКОМ КАПАЦИТЕТУ

Изјављујем под пуном кривичном и материјалном одговорношћу да имамо запослена/ангажована следећа лица која ће бити одговорна за извршење уговорених обавеза која су предмет јавне набавке услуга превођење и услуге судских тумача, у поступку јавне набавке мале вредности бр. 81/19-II

Редни број	Име и презиме запосленог/ангажованог лица	Језик за превођење/тумачење,	Број решења за судског тумача
1			
2			
3			
4			
5			
6			
7			
8			
9			
10			
11			
12			

Напомена: У случају потребе, табелу фотокопирати.

Датум:

Печат:

**Потпис одговорног
лица понуђача:**

ОБРАЗАЦ ТРОШКОВА ПРИПРЕМЕ ПОНУДЕ

У складу са чланом 88. став 1. Закона о јавним набавкама ("Службени гласник РС" бр. 124/12, 14/15 и 68/15), Понуђач _____ (назив понуђача), доставља укупан износ и структуру трошкова припремања понуде за набавку услуга превођења и услуга судских тумача, у поступку јавне набавке мале вредности бр. 81/19-II, како следи у табели:

Описи трошкова	Износ
Прибављање захтеваних доказа	
Поштански трошкови	
Остали трошкови	
УКУПНО:	

Напомена: Понуђач може да у оквиру понуде, попуњавањем овог обрасца, достави укупан износ и структуру трошкова припремања понуде.

Трошкове припреме и подношења понуде сноси искључиво понуђач и не може тражити од наручиоца накнаду трошкова.

Ако је поступак јавне набавке обустављен из разлога који су на страни наручиоца, наручилац је дужан да понуђачу надокнади трошкове израде узорка или модела, ако су израђени у складу са техничким спецификацијама наручиоца и трошкове прибављања средства обезбеђења, под условом да је понуђач тражио накнаду тих трошкова у својој понуди.

У случају да понуђач не попуни или не достави овај образац, понуда се неће сматрати неприхватљивом, али тада понуђач неће имати право на надокнаду трошкова, сходно претходном ставу.

Датум:

Печат:

Потпис одговорног
лица понуђача:

МОДЕЛ ОКВИРНОГ СПОРАЗУМА

Модел оквирног споразума понуђач мора да попуни и потпише последњу страну, чиме се потврђује да се слаже са моделом оквирног споразума.

*Понуђач треба да попуни модел оквирног споразума на свим назначеним местима, на којима је остављен слободан простор за унос података и где је стављена напомена: **(попуњава Понуђач)**.*

Уколико понуду подноси група понуђача (конзорцијум), на предвиђеном месту треба унети податке свих чланова групе понуђача (назив, седиште, директор, ПИБ и матични број и број текућег рачуна код банке), једне испод других, на за то предвиђеним слободним линијама.

Уколико нема довољно места за унос података свих чланова групе понуђача, дозвољено је ту страницу у коју се уносе податци фотокопирати или одштампати бланко у више примерака, на унети податке за све чланове групе понуђача.

Последњу страницу модела оквирног споразума потписују сви чланови групе понуђача или то чини члан групе понуђаче који је као носилац посла, конзорционим споразумом овлашћен да потписује конкурсну документацију.

Уколико понуду подноси понуђач са подизвођачем/има, тада попуњава и последњу алинеју уводних одредби, која се односи на податке подизвођача (у случају више подизвођача, податке треба унети на начин као што је описано и за унос података за више чланова групе понуђача, у претходном пасусу).

**ОКВИРНИ СПОРАЗУМ О НАБАВЦИ
УСЛУГА ПРЕВОЂЕЊА И УСЛУГА СУДСКИХ ТУМАЧА**

закључен у Београду између уговарача:

НАЦИОНАЛНА СЛУЖБА ЗА ЗАПОШЉАВАЊЕ, са седиштем у Крагујевцу, ул. Светозара Марковића бр. 37, кога заступа _____ (у даљем тексту: **Наручилац**), матични број: 17539957, порески идентификациони број: 103277483

и

_____, са седиштем у _____, ул. _____ бр. _____, кога заступа директор _____ (у даљем тексту: **Добављач**), матични број: _____ ПИБ број: _____ број текућег рачуна: _____ код _____ банке

(попуњава Понуђач. Уколико понуду подноси група понуђача, податке унети у складу са упутством са претходне странице конкурсне документације)

УВОДНЕ ОДРЕДБЕ

Стране у оквирном споразуму претходно констатују:

- да је Наручилац, на основу чл. 39., 40. 40а. и 52. Закона о јавним набавкама ("Службени гласник РС", бр. 124/12, 14/15 и 68/15; у даљем тексту: ЗЈН) и на основу позива за подношење понуда за набавку услуга превођења и услуга судских тумача, објављеног на Порталу јавних набавки и интернет страници наручиоца дана 18.12.2019. године, спровео поступак јавне набавке мале вредности бр. 81/19-II;
- да понуда Добављача број (*попуњава Наручилац*), од (*попуњава Наручилац*), у потпуности одговара Спецификацији предмета јавне набавке из конкурсне документације, која се налази у прилогу и саставни је део овог оквирног споразума, и испуњава све услове из ЗЈН и конкурсне документације;
- да је Наручилац у складу са чланом 108. ЗЈН, на основу понуде понуђача (*попуњава Наручилац*) и Одлуке о закључењу оквирног споразума број (*попуњава Наручилац*) од (*попуњава Наручилац*), изабрао Добављача, чиме су се коначно стекли услови за закључење оквирног споразума;
- да овај оквирни споразум не представља обавезу Наручиоца на закључивање наруџбенице,
- да обавеза настаје издавањем појединачне наруџбенице на основу овог оквирног споразума,
- да ће Добављач предметне услуге пружати без подизвођача / са подизвођачем

_____, са седиштем у _____

_____, ул. _____, бр. _____, матични
број: _____, порески идентификациони број: _____

*(попуњава Понуђач уколико наступа са подизвођачем/има, у складу са
упутством са претходне странице конкурсне документације)*

Члан 1.

Предмет овог оквирног споразума су услуге превођења и услуге судских тумача за потребе Наручиоца, у свему према Спецификацији предмета јавне набавке и Обрасцу понуде и структуре цене који су саставни део овог оквирног споразума.

Члан 2.

Укупна вредност оквирног споразума износи до _____ динара без ПДВ-а, односно _____ динара са ПДВ-ом *(попуњава Наручилац на основу процењене вредности предметне набавке)*.

Наручилац није обавезан да утроши целокупан износ средстава из претходног става овог члана.

Уговорене цене су фиксне током читавог периода важења овог оквирног споразума и у исте су урачунати сви трошкови које Добављач може имати на основу пружања предметних услуга.

Плаћање ће се вршити у складу са расположивим средствима Наручиоца, односно плаћања у текућој години вршиће се до нивоа средстава обезбеђених финансијским планом за исту годину, за ове намене.

За обавезе плаћања које доспевају по овом оквирном споразуму у наредној години, Наручилац ће вршити плаћање Добављачу по обезбеђивању финансијских средстава усвајањем финансијског плана за ту годину. Уколико услед објективних околности које не зависе од воље Наручиоца, исти буде доведен у ситуацију да не може да користи средства предвиђена овим оквирним споразумом, неће се сматрати да Наручилац није испунио своје уговорене обавезе.

Члан 3.

По ступању на снагу оквирног споразума, када настане потреба за предметним услугама, Наручилац ће Добављачу издати наруџбеницу.

При издавању појединачне наруџбенице не могу се мењати битни услови из овог оквирног споразума (цене, начин и рок плаћања, рок пружања услуге). Наружбенице које се издају под условима из овог оквирног споразума морају се издати пре завршетка трајања оквирног споразума.

Добављач се обавезује да реализује услуге из члана 1. овог оквирног споразума у свему према условима из конкурсне документације и прихваћене понуде.

Добављач је дужан да предметне услуге врши на начин и у роковима који су дефинисани Спецификацијом предмета јавне набавке.

Члан 4.

Уколико Добављач не испуни своју обавезу из члана 3. овог оквирног споразума, односно у уговореном року не изврши предметну услугу, обавезан је да за сваки час

закашњења по писаном позиву Наручиоца плати износ од 0,1% од укупне вредности оквирног споразума без ПДВ-а на име пенала за прекорачење рока пружања услуге, у року од 8 дана од дана пријема позива, с тим да укупан износ уговорне казне не може прећи 10% од укупне вредности оквирног споразума без ПДВ-а, у ком случају Наручилац задржава право раскида оквирног споразума једностраном изјавом воље. Право Наручиоца на наплату уговорне казне не утиче на његово право да захтева сваки други вид накнаде штете, као и да захтева раскид оквирног споразума из свих законом предвиђених разлога.

Уколико ово кашњење проузрокује ремећење целог система и угрози редовно функционисање Наручиоца, Наручилац задржава право раскида оквирног споразума једностраном изјавом воље.

Одредбе из претходних ставова овог члана се не примењују уколико је закашњење у вршењу услуга проузроковано објективним околностима, као и у случају немогућности испуњења оквирног споразума према Закону о облигационим односима.

Члан 5.

Наручилац је (тј. овлашћено лице Наручиоца) обавезан да приликом сваке извршене предметне услуге, изврши проверу и потврду извршене услуге и то:

- провером да ли извршена услуга одговара налогу Наручиоца;
- провером да ли је услуга извршена у договореном року;
- провером да ли је услуга извршена у одговарајућем обиму и да ли се слаже са стањем исказаним на фактури и на осталим пратећим документима.

Уколико овлашћено лице Наручиоца након провере извршених услуга утврди да су сви услови из претходног става овог члана оквирног споразума испуњени, обавезно је да потпише записник, извештај или неки други документ који издаје Добављач, а којим се доказује да је предметна услуга на одговарајући начин извршена.

Члан 6.

Ако се утврди да услуга коју је Добављач извршио Наручиоцу има недостатака, односно да није испуњен неки од услова из члана 5. став 1. овог оквирног споразума, Добављач мора о свом трошку, у року од 24 часа од рекламације овлашћеног лица Наручиоца, пружити услугу на одговарајући начин, сходно налогу Наручиоца.

Члан 7.

Уколико Добављач не испуни своје обавезе предвиђене било којом одредбом овог оквирног споразума и издатим наруцбеницама, Наручилац задржава право да једнострано раскине оквирни споразум, без претходне опомене или остављеног отказног рока, и да наплати уговорну казну у износу од 10% од укупне вредности оквирног споразума без ПДВ-а, путем активирања примљених средстава обезбеђења уговорених обавеза из члана 10. оквирног споразума.

Члан 8.

Наручилац се обавезује да у року од _____ (попуњава Наручилац на основу података из прихваћене понуде) дана од дана пријема исправно испостављене фактуре и записника, извештаја или неког другог документа којим се доказује да је услуга на одговарајући начин извршена и наруџбенице, изврши плаћање на рачун Добављача број _____ код _____ банке (попуњава Наручилац на основу података из прихваћене понуде).

Члан 9.

Све евентуалне спорове који настану из, или поводом овог оквирног споразума, стране у оквирном споразуму ће покушати да реше споразумно.

Уколико спорови између Наручиоца и Добављача не буду били решени споразумно, уговара се надлежност Привредног суда у Београду.

На све што није регулисано клаузулама овог оквирног споразума, примењиваће се одредбе Закона о облигационим односима.

Члан 10.

Добављач се обавезује да ће закључно са даном потписивања овог оквирног споразума, а најкасније у року од 7 дана од дана закључења овог оквирног споразума доставити Наручиоцу две соло/трасиране менице, кој им гарантује уредно извршење својих уговорених обавеза.

Истовремено са предајом меница из претходног става овог члана оквирног споразума, Добављач се обавезује да ће Наручиоцу предати доказ о регистрацији менице, копију картона са депонованим потписима овлашћеног лица Добављача важећих у моменту пријема средства обезбеђења и давања меничног овлашћења, менично писмо - овлашћење да Наручилац може попунити меницу у складу са овим оквирним споразумом, као и менична овлашћења (у два примерка, Прилог 1 из конкурсне документације – за правна лица (соло менице), односно Прилог 2 и Прилог 3 из конкурсне документације и фотокопије личних карата жираната – за предузетнике (трасиране менице)).

Наведене менице могу бити употребљене као средство обезбеђења реализације оквирним споразумом утврђених обавеза изабраног понуђача у поступку јавне набавке и може бити активирана у случају да Добављач не испуњава своје обавезе уговорене овим оквирним споразумом и издатим наруџбеницама.

Достављене соло менице морају бити регистроване у Регистру меница НБС, у складу са Одлуком НБС о ближим условима, садржини и начину вођења Регистра меница и овлашћења ("Службени гласник РС" бр. 56/2011, 80/2015, 76/2016 и 82/2017).

За све време трајања оквирног споразума Наручилац је у поседу меница све до испуњења обавеза уговорених овим оквирним споразумом и издатим наруџбеницама, а након испуњења уговорних обавеза, менице се враћају Добављачу.

Члан 11.

Оквирни споразум ступа на снагу даном потписивања од стране овлашћених лица Наручиоца и Добављача.

Овај оквирни споразум се закључује на одређено време, на период до 12 месеци од дана ступања на снагу, односно на краћи период од наведеног, уколико вредност

*Национална служба за запошљавање - јавна набавка мале вредности број 81/19-II,
услуга превођења и услуга судских тумача*

пружених услуга по овом оквирном споразуму достигне износ укупне вредности из члана 2. став 1. и тиме престаје да важи.

Наручилац има право да услед објективних околности, а без накнаде евентуалне штете која може настати за Добављача, откаже овај оквирни споразум у свако доба са отказним роком од 15 дана од дана достављања писменог обавештења о отказу.

Оквирни споразум се може изменити само писаним анексом, потписаним од стране овашћених лица Наручиоца и Добављача, у смислу техничких детаља (података о идентификацији).

Члан 12.

Овај оквирни споразум је сачињен у 6 (шест) истоветних примерка од коју сваки има снагу оригинала. Свака страна у оквирном споразуму задржава по 3 (три) примерка овог оквирног споразума.

Наручилац и Добављач сагласно изјављују да су оквирни споразум прочитали, разумели и да уговорене одредбе у свему представљају израз њихове стварне воље.

ДОБАВЉАЧ

НАРУЧИЛАЦ

МОДЕЛ НАРУЦБЕНИЦЕ

_____ (пословно име и седиште)

На основу Оквирног споразума број _____ од ____ . ____ . ____ . године (у даљем тексту: Оквирни споразум), закљученог након спроведеног поступка јавне набавке број 81/19-II, за набавку услуга превођења и услуга судских тумача, НАЦИОНАЛНА СЛУЖБА ЗА ЗАПОШЉАВАЊЕ, са седиштем у Крагујевцу, ул. Светозара Марковића бр. 37, 34000 Крагујевац, (у даљем тексту: Наручилац), матични број: 17539957, порески идентификациони број: 103277483, издаје

НАРУЦБЕНИЦУ БРОЈ _____

под следећим условима:

Ред. број	Опис услуге	Јединица мере	Количина (опис)	Укупна количина	Укупна цена без ПДВ-а	Укупна цена са ПДВ-ом
Укупно:						

Рок пружања услуге: у складу са оквирним споразумом

Начин и рок плаћања: у складу са оквирним споразумом

Наручилац

Потписом понуђач даје сагласност на модел наруцбенице која ће му бити издавана током трајања оквирног споразума

Потпис понуђача / добављача

На основу Закона о меници («Службени лист ФНРЈ», бр. 104/46, «Службени лист СФРЈ», бр. 16/65, 54/70, 57/89 и «Службени лист СРЈ», бр. 46/96) и Одлуке о изменама и допунама Одлуке о јединственом меничном бланкету («Службени гласник РС», бр. 39/04) _____ (назив правног лица) из _____ (место), ул. _____, бр. _____, матични број: _____, ПИБ: _____, доставља:

**МЕНИЧНО ПИСМО – ОВЛАШЋЕЊЕ
ЗА КОРИСНИКА БЛАНКО, СОЛО МЕНИЦЕ**

Корисник / Поверилац: Национална служба за запошљавање, ул. Светозара Марковића бр. 37, 34000 Крагујевац, матични број: 17539957, ПИБ: 103277483

За обезбеђење реализације уговорних обавеза у поступку јавне набавке мале вредности број 81/19-II – набавка услуга превођења и услуга судских тумача,

достављамо Вам у прилогу 2 бланко сопствене (соло) менице, серијски број:

I _____

II _____

Овлашћујемо Вас као Повериоца да менице можете попунити за износ дуга са каматом и припадајућим трошковима по основу ове јавне набавке, највише до износа од 10% од вредности оквирног споразума без ПДВ-а и овлашћујемо Вас као Повериоца да безусловно и неопозиво, без протеста и трошкова, вансудским путем у складу са важећим прописима извршите наплату својих потраживања са свих мојих рачуна као Дужника – издаваоца менице из новчаних средстава, односно друге имовине.

Менице су важеће и у случају да у току трајања или након доспећа обавеза по оквирном споразуму дође до: промене лица овлашћених за располагање средствима на рачунима Дужника и у случају статусних промена Дужника.

Ово овлашћење сачињено је у 3 (три) истоветна примерка, од којих 1 (један) задржава Дужник, а 2 (два) Поверилац.

ДУЖНИК – ИЗДАВАЛАЦ МЕНИЦЕ

Датум издавања Овлашћења:

М.П.

На основу Закона о меници («Службени лист ФНРЈ», бр. 104/46, «Службени лист СФРЈ», бр. 16/65, 54/70, 57/89 и «Службени лист СРЈ», бр. 46/96) и Одлуке о изменама и допунама Одлуке о јединственом меничном бланкету («Службени гласник РС», бр. 39/04) _____ (име предузетника/физичког лица) из _____ (место), ул. _____, бр. _____, матични број/ЈМБГ: _____, доставља:

**МЕНИЧНО ПИСМО – ОВЛАШЋЕЊЕ
ЗА КОРИСНИКА БЛАНКО, ТРАСИРАНЕ МЕНИЦЕ**

Корисник / Поверилац: Национална служба за запошљавање, ул. Светозара Марковића бр. 37, 34000 Крагујевац, матични број: 17539957, ПИБ: 103277483

За обезбеђење реализације уговорних обавеза у поступку јавне набавке мале вредности број 81/19-II – набавка услуга превођења и услуга судских тумача, достављамо Вам у прилогу 2 бланко трасиране менице, серијски број:

I _____

II _____

Овлашћујемо Вас као Повериоца да менице можете попунити за износ дуга са каматом и припадајућим трошковима по основу ове јавне набавке, највише до износа од 10% од вредности оквирног споразума без ПДВ-а и овлашћујемо Вас као Повериоца да безусловно и неопозиво, без протеста и трошкова, вансудским путем у складу са важећим прописима извршите наплату својих потраживања са свих мојих рачуна као Дужника – издаваоца менице из новчаних средстава, односно друге имовине.

Менице су важеће и у случају да у току трајања или након доспећа обавеза по оквирном споразуму дође до: промене лица овлашћених за располагање средствима на рачунима Дужника и у случају статусних промена Дужника.

Ово овлашћење сачињено је у 3 (три) истоветна примерка, од којих 1 (један) задржава Дужник, а 2 (два) Поверилац.

ДУЖНИК – ИЗДАВАЛАЦ МЕНИЦЕ

Датум издавања Овлашћења:

М.П.

Печат послодавца код ког је жирант запослен

Излазни штамбиљ

ОВЕРА ПОДАТАКА ЗА ЖИРАНТА ОД СТРАНЕ ПОСЛОДАВЦА
КОД КОГА ЈЕ ЖИРАНТ ЗАПОСЛЕН

1. Презиме, очево име и име _____
2. Место, општина и година рођења _____
3. Матични број, број личне карте и место издавања _____
4. Место становања и поштански број _____
5. Адреса стана _____
6. Број телефона _____

Својеручни потпис жиранта _____

Запослен-а _____ по занимању _____
У радном односу на неодређено време код _____
(послодавац)

Место _____ адреса _____

Република Србија

Запослени – а је код овог послодавца у радном односу од _____
и даље има нето просечну зараду од дин. _____ и словима:
_____ за предходна три месеца и на исти
има – нема судску административну забрану од дин. _____
и има – нема обавезу по потрошачком кредиту од дин. _____
и као жирант дин. _____.

О свим изменама радно-правног статуса запосленог које су од утицаја за повериоца, исти
ће бити обавештен у року од 3 (три) дана од наступања промене.

у _____ 2019. године.

Шеф рачуноводства

Оверава овлашћено лице послодавца

М.П.